N3172B.AR.003151
NASD VIEQUES
5090.3a

RESTORATION ADVISORY BOARD MEETING NUMBER 46 HELD ON 15 SEPTEMBER 2015
AT THE MULTIPLE USE CENTER (SPANISH VERSION) VIEQUES ISLAND PUERTO RICO
09/15/2015
CH2M HILL

Investigación y Limpieza de Vieques
Comando de Ingeniería de las Instalaciones Navales del Atlántico (NAVFAC)

JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN

Reunión Número 46

6:00 p.m. – 8:30 p.m., 15 de septiembre de 2015 – Centro de Usos Múltiples, Vieques

AGENDA

6:00 - 6:15	Bienvenida y Presentaciones	Dan Waddill/Marina
6:15 - 6:40	Actualización del Estudio de Recursos Marinos de NOAA	David Whitall/NOAA

6:40 – 7:40	Estado Actual y Proyecciones del Proyecto de la Marina
	• Actualización Sobre los Trabajos Debajo del Agua (UXO 16)
	  o Inspección Expandida del Sitio Adyacente a SWMU 4
	  o Evaluación de Área Amplia
	  o Dinámica de las Playas
	  o Video Bajo el Agua del Killen (barco hundido en Bahía Salinas del Sur)
	• Acción de Remoción de Tiempo No-Crítico (NTCRA, por sus siglas en inglés) Para Municiones Incrustadas en UXO 15 y UXO 16
	• Actualización Sobre el NTCRA en SWMU 4
	• Actualización Sobre el Plan de Participación Comunitaria
	• Estado de los Sitios y Próximas Actividades
		Dan Waddill/Marina
		Kevin Cloe/Marina
		Daniel Hood/Marina
		Madeline Rivera/Marina

7:40 – 7:50	Receso	
7:50– 8:15	Información de las Agencias Reguladoras • Reporte Sobre la Visita de Campo a Laguna Anones	FWS JCA EPA DRNA
8:15– 8:30	Otras Preguntas y Comentarios del Público	Miembros del Público

Investigación y Limpieza de Vieques
Comando de Ingeniería de Instalaciones Navales del Atlántico (NAVFAC)

JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN (RAB)
Reunión Número 46

6:00 p.m. – 9:30 p.m., 15 de septiembre de 2015, Centro de Usos Múltiples, Vieques, PR

MINUTAS DE LA REUNION

Participantes:

Kevin Cloe – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlantic (Marina)	Stacie Notine – Miembro de la Comunidad RAB
Dan Waddill - Miembro Ex-Oficio del RAB, Marina	Luther Landrum – Miembro de la Comunidad del RAB
Daniel Hood – Miembro Ex-Oficio del RAB, Marina	Lirio Marquez – Miembro de la Comunidad del RAB
Daniel Rodríguez – Miembro Ex-Oficio del RAB, Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA, por sus siglas en inglés)	Jorge Fernandez Porto – Miembro de la Comunidad del RAB
Julio Vázquez – Miembro Ex-Oficio del RAB, USEPA	Myrna Pagan – Miembro de la Comunidad del RAB
Weldin Ortiz Franco – Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (JCA)	Colleen McNamara – Miembro de la Comunidad del RAB
Gloria Toro – JCA	Shari Scott – Miembro de la Comunidad
Dagmar Lugo – JCA	Carlos Jirau – Miembro de la Comunidad
Mike Barandiarán – Servicio de Pesca y Vida Silvestre (USFWS, por sus siglas en inglés)	June Landrum – Miembro de la Comunidad
Craig Lilyestrom – Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico (DRNA)	James Larkins – Miembro de la Comunidad
Madeline Rivera – Marina	Juan Rosa – Miembro de la Comunidad
Donald Shaw – USA Environmental (USAE)	Kathy Gannett – Miembro de la Comunidad
Robin Miller - USAE	Gerardo Cisneros – Miembro de la Comunidad
Brett Doerr – CH2M	Donna Cisneros – Miembro de la Comunidad
Madeline Almodovar – CH2M	Hector Olivieri – Miembro de la Comunidad
David Whitall – Administración Nacional Océanica y Atmósferica (NOAA, por sus siglas en inglés)	Alba N. Cevilla – Miembro de la Comunidad
Antares Ramos – NOAA	Evelyn Delevine – Miembro de la Comunidad

Maria Danois – CH2M	Douglas McHoul – Miembro de la Comunidad
Marta Perez – Visitante	Maria de Lourdes Santiago – Visitante, Senadora del Partido Independentista de Puerto Rico
Erica Boulogne - Visitante	Liz Zivic – Visitante
Hector Saibre – Visitante	Ruben Melendez – Visitante
Leonardo Cruz – Visitante	Thomas Toady – Visitante
Neftali Garcia – Visitante	Claribel Rivera - Visitante
Jose Rivera – Visitante	Carmen M. Faria – Visitante
Robert Marino – Visitante	Daniel Vargas - Visitante
Ana V. Avache - Visitante	Patrick Reyes - Visitante
Juan Vera - Visitante	Gabriel Vicens - Visitante
Edwin A. Hernandez - Visitante	

Estas minutas representan un resumen de la información, comentarios, preguntas y acciones que requieren seguimiento presentadas en la reunión; no constituyen una transcripción literal de la reunión.

Temas discutidos:

Bienvenida y Presentaciones	
Madeline Almodovar (CH2M/Facilitadora)	• La reunión comenzó a las 6:10 PM. Bienvenidos a la reunión #46 de la Junta de Consejo para la Restauración de Vieques.
Dan Waddill (Gerente de Programas de la Marina)	• Dio la bienvenida a los participantes y discutió el formato de la reunión: Los presentadores van a finalizar cada tema antes de abrir el foro para preguntas, primero el RAB tendrá la oportunidad para realizar preguntas, seguido por preguntas o comentarios del público en general; aproximadamente se dispondrán de 5 minutos para atender cada pregunta de manera de permitir a todos la oportunidad de proveer comentarios. La Marina y los representantes de las agencias van a estar disponibles durante el receso y después de la reunión de haber preguntas adicionales. También están disponibles los formularios para que el público en general pueda someter comentarios adicionales.
David Whitall (NOAA)	• La NOAA en colaboración con el DRNA acabó de completar un estudio de contaminantes (DDT, metales y explosivos) en varios recursos marinos alrededor de Vieques. Se recolectaron muestras en Bahía Salinas del Sur, Ensenada Honda y Mosquito Pier. Las especies seleccionadas para el estudio fueron: el mero rojo, la langosta caribeña y el carrucho. Sin embargo, solamente se pudieron capturar 16 especímenes de carrucho y 2 langostas, a su vez esto no permite realizar conclusiones de las especies en su totalidad. Sin embargo, el estudio si provee datos sobre los especímenes que se capturaron, los que se pueden comparar con las concentraciones encontradas en otras partes del Caribe. • Los datos de Vieques fueron comparados con estudios similares de la NOAA realizados en una de las Reservas de la Punta Este de St. Thomas y algunas localizaciones en Florida. No se detectó DDT en los carruchos de St. Thomas. La concentración de DDT detectada en las muestras de Vieques era 10 veces más baja que los niveles encontrados en el estudio de Florida.

	• El estudio de Vieques no mostró un patrón de contaminación definido las 3 áreas que se muestrearon. No se encontró compuestos de municiones en ninguna de las muestras. Los metales que se encontraron en las muestras de carrucho fueron comparables con los encontrados en St. Thomas, solamente se detectó cromo en los tejidos de las langostas en una concentración más alta que la indicada en los datos de la literatura para esta especie y este metal en específico. • El estudio no incluye una evaluación de riesgo a la salud humana, debido a que no estaba en el alcance. El informe final debe estar listo para el final del año calendario. El informe va a estar disponible al público una vez finalicen las revisiones de pares y de las agencias.
Comentarios de la Comunidad	• Varios miembros de la comunidad expresaron preocupación por las conclusiones del estudio (un número de ellos rechazaron verbalmente el estudio) debido a que consideraban que el tamaño de muestra es muy pequeño y la falta de análisis estadísticos para apoyar los resultados, y sentían que es necesario incluir una mayor cantidad de datos para poder llegar a conclusiones definitivas. o Respuesta: David Whitall mencionó que se pueden incluir en el informe final las estadísticas para el carrucho.
Información Actualizada sobre la Investigaciones Debajo del Agua	
Dan Waddill	• Resumió el estudio de la Evaluación de Área Amplia a ser realizada en el 2016 y otras investigaciones que se están realizando actualmente. • La Marina finalizó una Inspección Expandida del Sitio para buscar municiones fuera de la costa de SWMU 4 debido a las actividades de quema abierta/ detonación abierta (OB/OD, por sus siglas en inglés) que se llevaban a cabo en SWMU 4. Basado en los hallazgos de la Inspección Expandida del Sitio, se está planificando una Investigación para la Remediación para evaluar la presencia potencial de constituyentes de municiones. • Se está llevando a cabo el Estudio de la Dinámica de las Playas en numerosas playas en la esquina este de la isla (y una playa de la esquina oeste); a este estudio se enfoca en el movimiento de la arena para ayudar a evaluar cómo se podrían mover las municiones según cambian las playas. El estudio incluye rastrear el movimiento de 61 municiones sustitutas de municiones (objetos de metal con forma de municiones, pero rellenas con concreto y sin explosivos). Las municiones sustitutas se colocan en el agua justo fuera de la costa en las playas al lado de las playas y sus movimientos son rastreados mensualmente utilizando señales de sonido. La información recolectada va a ser utilizada para ayudar a definir la estrategia de la investigación de municiones y actividades de remoción en las playas y áreas cercanas a la costa. Una vez se haya finalizado el estudio, la Marina va a presentar los resultados durante una reunión del RAB y en un informe.

Comentarios de la Comunidad	• Juan Vera (visitante) preguntó si ha habido investigación histórica del USS Killen (barco hundido cerca de la costa de Vieques).
	  o Respuesta: La Marina ha realizado una investigación y encontró información sobre el USS Killen, utilizará esta información para planificar trabajos futuros. Hasta el momento, la Marina no ha recolectado muestras en el lugar donde se encuentra el naufragio.
	• Jorge Fernandez Porto (Miembro de la comunidad del RAB) expresó preocupación por la distancia de 100 metros utilizada entre los transectos puede resultar en que no se detecten municiones por los instrumentos usados durante la Evaluación de Área Amplia.
	  o Respuesta: La Evaluación de Área Amplia es el primer paso en un proceso para evaluar el área submarina y su intención es identificar las áreas con las

	densidades más altas de municiones para que puedan ser priorizadas para estudio adicional. La distancia de 100 metros entre los transectos es apropiada para poder cumplir este objetivo.
	• Jorge preguntó sobre una tecnología acústica que puede ser más exacta que los magnetómetros para identificar artefactos metálicos.
	  o Respuesta: Los expertos técnicos de la Marina, USEPA, y la EQB evaluaron tecnologías potenciales, y el magnetómetro fue seleccionado como el instrumento apropiado para cumplir con los objetivos de la Evaluación de Área Amplia.
	• Un miembro de la comunidad preguntó sobre información adicional de las localizaciones de GPS de los barcos hundidos de la Marina en Puerto Rico.
	  o Respuesta: La Marina va a intentar encontrar esta información para la próxima reunión del RAB.

Acción de Remoción de Tiempo No Crítico (NTCRA) para Municiones Incrustadas en UXO 15 y UXO 16, y Actualización Sobre el NTCRA en SWMU 4	
Daniel Hood (Gerente de Proyecto de la Marina)	• Resumió el trabajo a realizarse en el 2016 mencionando que hace unos años el Gobierno de Puerto Rico solicitó que se acelerara la limpieza en la península Puerto Ferro. La Marina fue capaz de proveer acceso al área alrededor del Faro este año, de esta manera cumpliendo con la petición. • La Marina planifica remover los casquillos vacíos del área de PI-9 (del UXO 15) y los que están incrustados justo fuera de la costa utilizando equipo robótico. Antes de comenzar estos trabajos, se realizará una evaluación biológica en coordinación con el USFWS y la División de Pesquerías Marinas de la NOAA para proteger los recursos naturales. La Evaluación de Ingeniería y de Costos (EE/CA, por sus siglas en inglés) para estos trabajos está disponible actualmente para revisión pública. • La Marina está trabajando actualmente con la porción terrestre de SWMU 4 al oeste de Vieques. Hace dos años la Marina propuso un remedio final para este sitio, y luego de que recibir el comentario público, la Marina revisitó el remedio propuesto en coordinación con las prioridades del uso del terreno futuras (área de picnic, área de estacionamiento, torre de observación y veredas para caminar). Mientras se determina la remediación final para el sitio, la Marina se ha continuado con la acción de remoción de tiempo no crítico (NTCRA, por sus siglas en inglés) para remover las municiones de las áreas que se planifican utilizar para recreación pública. Se anticipa que la NTCRA se finalice en un par de semanas.

Comentarios de la Comunidad	• Un miembro de la comunidad preguntó si la investigación incluyó recursos culturales potenciales en esta área y si se coordinó con las agencias del Estado, como el Instituto de Cultura Puertorriqueña y el Consejo para la Arqueología Terrestre y Submarina.
	  o Respuesta: Se coordina con la Oficina Estatal de Preservación Histórica como se manejan los recursos culturales durante el trabajo en el SWMU 4 y en todos los otros sitios.
	• Un miembro de la comunidad preguntó si se van a instalar verjas en el SWMU 4 como parte del remedio final para este sitio.
	  o Respuesta: No se planifica la instalación de verjas en el SWMU 4, solamente letreros informativos. Sin embargo, el remedio final se hará en coordinación con las agencias luego de que se haya solicitado insumo del público.
	• Jorge Fernandez Porto mencionó que el trabajo terrestre se va a culminar antes que las actividades debajo del agua, lo cual significa que la playa no debe ser utilizada.
	  o Respuesta: Por tal razón la Marina está acelerando el trabajo que se está realizando debajo del agua en el área adyacente al SWMU 4. La Marina comenzó trabajando en el área terrestre desde hace 10 años y el trabajo

	debajo del agua mucho más reciente, y por esta razón los estudios terrestres se encuentran mucho más adelantados que el trabajo debajo del agua.
	• Un miembro de la comunidad expresó que se debe recolectar más datos para las lagunas, específicamente la Laguna Anones, esto para tener un número adecuado de muestras de sedimentos (de núcleo) de manera de poder medir los niveles de contaminantes en las capas de sedimento. En adición, él entiende que los corales no han sido identificados como especias indicadoras para evaluar los cambios ambientales como resultado de las actividades militares.
	  o Respuesta: Muchas lagunas (como Laguna Anones) aún están siendo investigadas. Hasta la fecha, ninguna de las otras lagunas ha sido colocada en la lista de "Ninguna Acción Adicional."
	• Un miembro de la comunidad preguntó si el DRNA y el Gobierno de Puerto Rico tienen jurisdicción sobre las zonas marítimo-terrestres, lagunas y humedales.
	  o Respuesta: El DRNA tiene jurisdicción sobre las zonas marítimo-terrestres, las lagunas, y las áreas costaneras; la EQB, EPA y el DRNA participan durante cada paso del proceso de toma de decisiones de la limpieza.

Actualización del Plan de Participación Comunitaria (CIP, por sus siglas en inglés)	
Kevin Cloe (Gerente de Proyecto de la Marina)	• El Borrador Final de la actualización del CIP para el 2015 se desarrolló basado en entrevistas e insumo de la comunidad. El documento se sometió para comentario público y está listo para ser finalizado. Incluso una vez el CIP se haya finalizado, siempre serán bienvenidas las ideas y el insumo de parte de la comunidad.
Agencies Update	
Weldin Ortiz-Franco (Presidente de la JCA)	• Mencionó que ha estado participando en las reuniones del RAB y que miembros técnicos de la JCA han estado participando dentro del marco del Acuerdo de las Facilidades Federales desde las etapas iniciales de la limpieza. La JCA realiza evaluaciones técnicas, y participa en el Comité para la Sustentabilidad de Vieques y las Reuniones del Subcomité Técnico de Vieques. La JCA ha estado discutiendo mecanismos de financiamiento con la EPA para que la comunidad pueda mejorar su participación el proceso de limpieza a través de recursos financieros como TAG y TAPP. • La JCA concuerda que la comunidad científica de Puerto Rico podría envolverse en el proceso de limpieza, realizando investigaciones en los mismos sitios que la Marina está trabajando, tal como un estudio de los estratos de sedimentos en la Laguna Anones. La JCA podría coordinar con la Marina el acceso a los sitios para que se realicen estudios comparativos, incrementando la transparencia de los resultados. • La JCA siempre está disponible para participar, proveer respuestas y continuar con el proceso.

Comentarios de la Comunidad	• Un miembro de la comunidad mencionó que recientemente su organización recibió información relacionada a una solicitud de la Marina para realizar una quema abierta de 75 acres en la porción este del campo de tiro y él preguntó por la postura de la JCA acerca de realizar esta actividad.
	  o La JCA y otras agencias están evaluando esta nueva propuesta de la Marina de manera de poder tomar una decisión más informada desde el punto de vista técnico.
	• María de Lourdes Santiago (visitante, Senadora por el Partido Independentista de Puerto Rico) solicitó detalles adicionales sobre la nueva propuesta de la Marina.
	  o La nueva propuesta es similar a la propuesta original, con dos variaciones: se redujo el área total solicitada para quemar a 75 acres, y la quema se va a realizar a razón de 1 a 2 acres a la vez, en vez de quemar los 75 acres durante un sólo evento. Las agencias no han tomado una decisión debido a que

	necesitan evaluar toda la información antes de someter una determinación final.
	• Un miembro de la comunidad indicó que las agencias regulatorias deben reunirse con la comunidad regularmente para discutir la información que está siendo analizada sin la presencia de la Marina.
	  o La JCA entiende que para que se pueda suscitar un dialogo abierto con la comunidad, es importante que la parte responsable esté presente, de esta manera se puede tener un proceso trasparente e inclusivo. Esta es la manera como se trabaja en otros sitios de Superfondo. Lo que se podría hacer es tener una reunión con la comunidad para discutir y explicar un asunto técnico específico (tal como el rastreo de las municiones debajo del agua) para que el público en general obtenga la información y entienda el proceso.
	• Un miembro de la comunidad indicó que hace dos meses la Comisión Científica Independiente solicitó una reunión con la JCA; y al momento no han recibido respuesta.
	  o La JCA participó en un Foro Científico donde se discutieron varios asuntos que fueron traídos por la Comisión. La JCA está abierta a pautar una reunión, pero hasta el momento no se ha podido coordinar la misma en las dos fechas propuestas en la solicitud.

Mike Barandiarán (Director de la Reserva, USFWS)	• Con respecto a SWMU 4, el USFWS y DRNA están discutiendo las alternativas de limpieza propuestas, tomando en consideración los comentarios recibidos del RAB y la comunidad. Basado en esos comentarios, el USFWS añadió usos adicionales para SWMU 4 (cacería) y han continuado trabajando los detalles con las agencias. Hasta la fecha, debido a que la limpieza en el área debajo del agua adyacente al SWMU 4 no ha sido completada, el USFWS no está listo para abrir la playa. • El Administrador Regional del USFWS aún se encuentra en el proceso de revisar el Récord de Decisión (ROD, por sus siglas en inglés) para UXO 1 en la Área de Conservación del Este (ECA, por sus siglas en inglés) (el cual ya ha sido aprobado por las otras agencias). Se está tratando de acelerar el proceso de revisión, para que puedan comenzar las actividades de restauración en el ECA. • EL USFWS continúa participando del proceso de limpieza teniendo como meta tener áreas adicionales abiertas al público pronto y por tal razón le dan la bienvenida a otros estudios de la comunidad científica del Refugio que puedan acelerar este proceso. • Estamos complacidos que el DRNA, ahora bajo nueva administración, ha estado más envuelto en el proceso de toma de decisiones, participando activamente en reuniones con las otras agencias. El DRNA está trabajando actualmente en delimitar las zonas marítimo-terrestres.
Comentarios de la Comunidad	• Un miembro de la comunidad reconoció que la relación entre el USFWS y la Comisión Científica Independiente ha sido cordial. La visita a la Laguna Anones fue coordinada con ellos. Esperamos que se tenga la misma relación de trabajo con la JCA.
Julio Vazquez (Gerente de Proyecto, EPA)	• La EPA espera firmar el ROD para UXO 1 antes de septiembre 30, una vez el mismo sea firmado por el USFWS. • La EPA revisó el Borrador del Plan de Trabajo para Cayo la Chiva (UXO 18); este documento estará disponible para revisión pública. • La EPA está finalizando la revisión del Informe de la Acción de Remediación Interina para Punta Conejo y el Estudio Biológico en la Laguna Boca Quebrada; y van a tomar en cuenta los comentarios públicos antes de estar de acuerdo con el remedio final para SWMU 4.

	• Considerando Laguna Anones como un caso especial, la EPA está lista para publicar la semana que viene los resultados preliminares de datos/mapas de la Laguna Anones en la página web de la EPA.

Comentarios de la Comunidad	• Un miembro de la comunidad preguntó si esta información va a estar disponible en español.
	  o Respuesta: No, pero vamos a considerar ese comentario.
	• Un miembro de la comunidad preguntó si esos resultados preliminares de la Laguna Anones son de muestras de aguas superficiales, y que si también incluyen datos de sedimentos
	  o Respuesta: Las muestras incluyen datos de la superficie del agua y de sedimento de alrededor de la laguna.

Craig Lilyestrom (Director de Recursos Marinos – DRNA)	• El DRNA ha estado involucrado en determinar los límites y jurisdicción del Estado Libre Asociado vs. las áreas de jurisdicción federal. Después de realizar inventario y una evaluación, el DRNA ha determinado que los cayos se encuentran bajo la jurisdicción del Estado Libre Asociado. • El DRNA ha estado discutiendo el uso potencial para estas áreas y evaluando asuntos tales como el acceso. De tener ideas específicas para el uso de los cayos, el DRNA está interesado en escucharlas. • El 23 y 24 de septiembre, el DRNA planifica tener agrimensores en el sitio, observando las lagunas (que también están bajo la jurisdicción del Estado Libre Asociado) y continuará determinando los límites de la zona marítimo-terrestre.
Cierre	
Madeline Almodovar	• Gracias por su participación. • Recuerden que la Marina tiene una página nueva en Facebook con información sobre la limpieza para complementar la información publicada en la página web de la Marina. • La reunión concluyó aproximadamente a las 9:30 pm.

Junta de Consejo para la Restauración de Vieques Reunión #46

15 de septiembre de 2015

Recordatorios

- **Se provee traducción simultánea para esta reunión. Los audífonos están disponibles para su uso.**
- **Información adicional sobre la limpieza de Vieques se puede encontrar en:**
  - **La página de Internet pública de Vieques: www.navfac.navy.mil/vieques**
  - **Boletines y hojas informativas "Noticias Sobre la Limpieza de Vieques"**
  - **Página de Facebook del Programa de Restauración de Vieques (www.facebook.com/ViequesRestoration)**

Cambios en el Proceso de las Reuniones

- **Para mejorar la eficacia de las discusiones de la reunión, recuerden:**

1. Que el orador presenta la información
2. Que la audiencia guarda sus preguntas/comentarios hasta el final de cada presentación
3. Asegurar que todos aquellos que tengan preguntas tengan la oportunidad de preguntar o hacer comentarios
4. Representantes de las agencias también estarán disponibles para preguntas adicionales o comentarios durante el receso o luego de la reunión

Agenda Para la Reunión de Esta Noche

6:00 - 6:15	Bienvenida y Presentaciones	Dan Waddill/Marina
6:15 - 6:40	Actualización del Estudio de Recursos Marinos de NOAA	David Whitall/NOAA

6:40 – 7:40	Estado Actual y Proyecciones del Proyecto de la Marina
	• Actualización Sobre los Trabajos Debajo del Agua (UXO 16)
	  ○ Inspección Expandida del Sitio Adyacente a SWMU 4
	  ○ Evaluación de Área Amplia
	  ○ Dinámica de las Playas
	  ○ Video Bajo el Agua del Killen (barco hundido en Bahía Salinas del Sur)
	• Acción de Remoción de Tiempo No-Crítico (NTCRA, por sus siglas en inglés) Para Municiones Incrustadas en UXO 15 y UXO 16
	• Actualización Sobre el NTCRA en SWMU 4
	• Actualización Sobre el Plan de Participación Comunitaria
	• Estado de los Sitios y Próximas Actividades
		Dan Waddill/Marina
		Kevin Cloe/Marina
		Daniel Hood/Marina
		Madeline Rivera/Marina

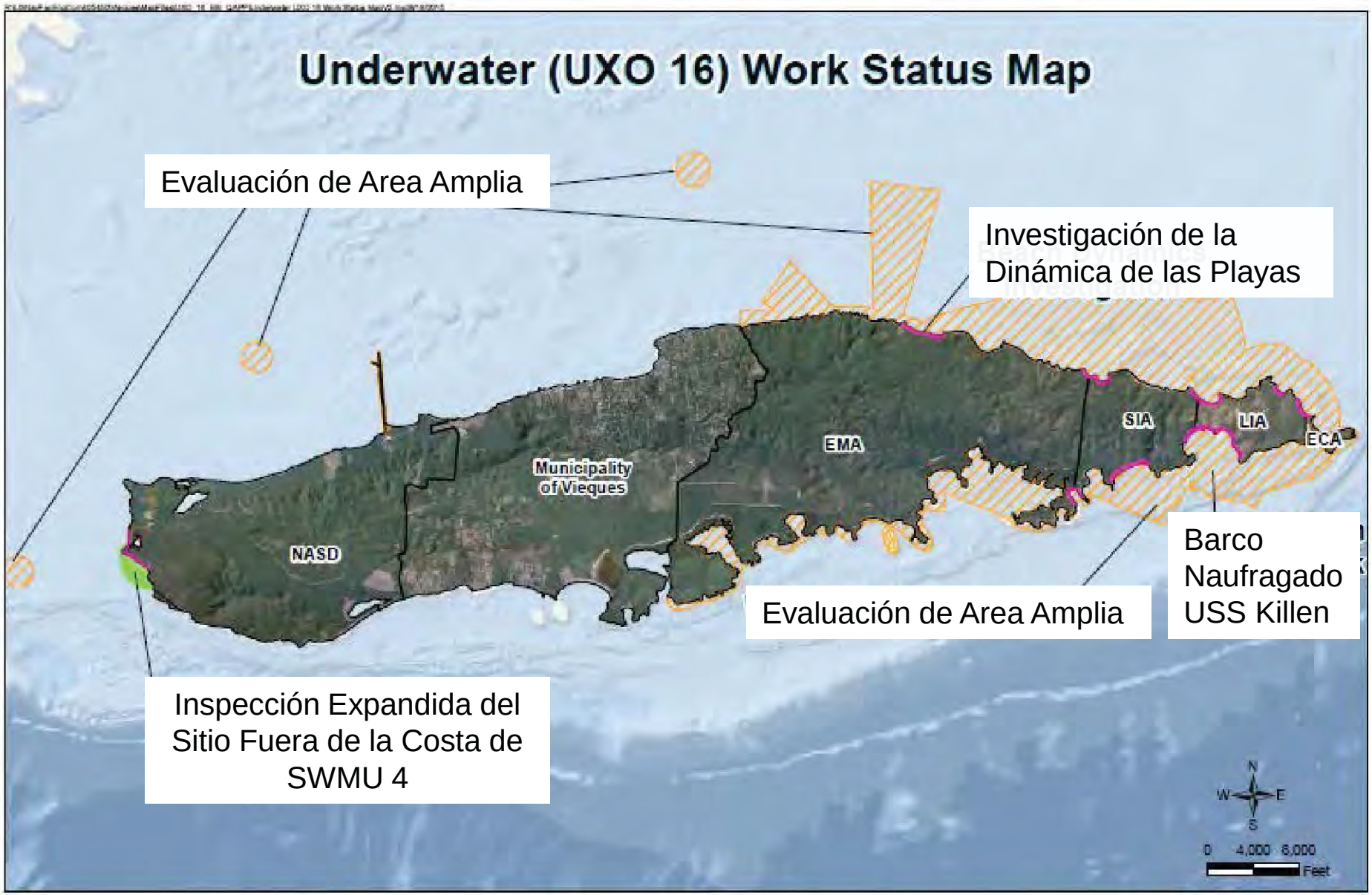
7:40 – 7:50	Receso	
7:50– 8:15	Información de las Agencias Reguladoras • Reporte Sobre la Visita de Campo a Laguna Anones	FWS JCA EPA DRNA
8:15– 8:30	Otras Preguntas y Comentarios del Público	Miembros del Público

ACTUALIZACIÓN DEL ESTUDIO DE RECURSOS MARINOS DE NOAA

ACTUALIZACIÓN DEL PROYECTO DE LA MARINA

ACTUALIZACIÓN SOBRE LOS TRABAJOS DEBAJO DEL AGUA (UXO 16)

Mapa del Estado Actual de los Trabajos Debajo del Agua (UXO 16)



Resultados

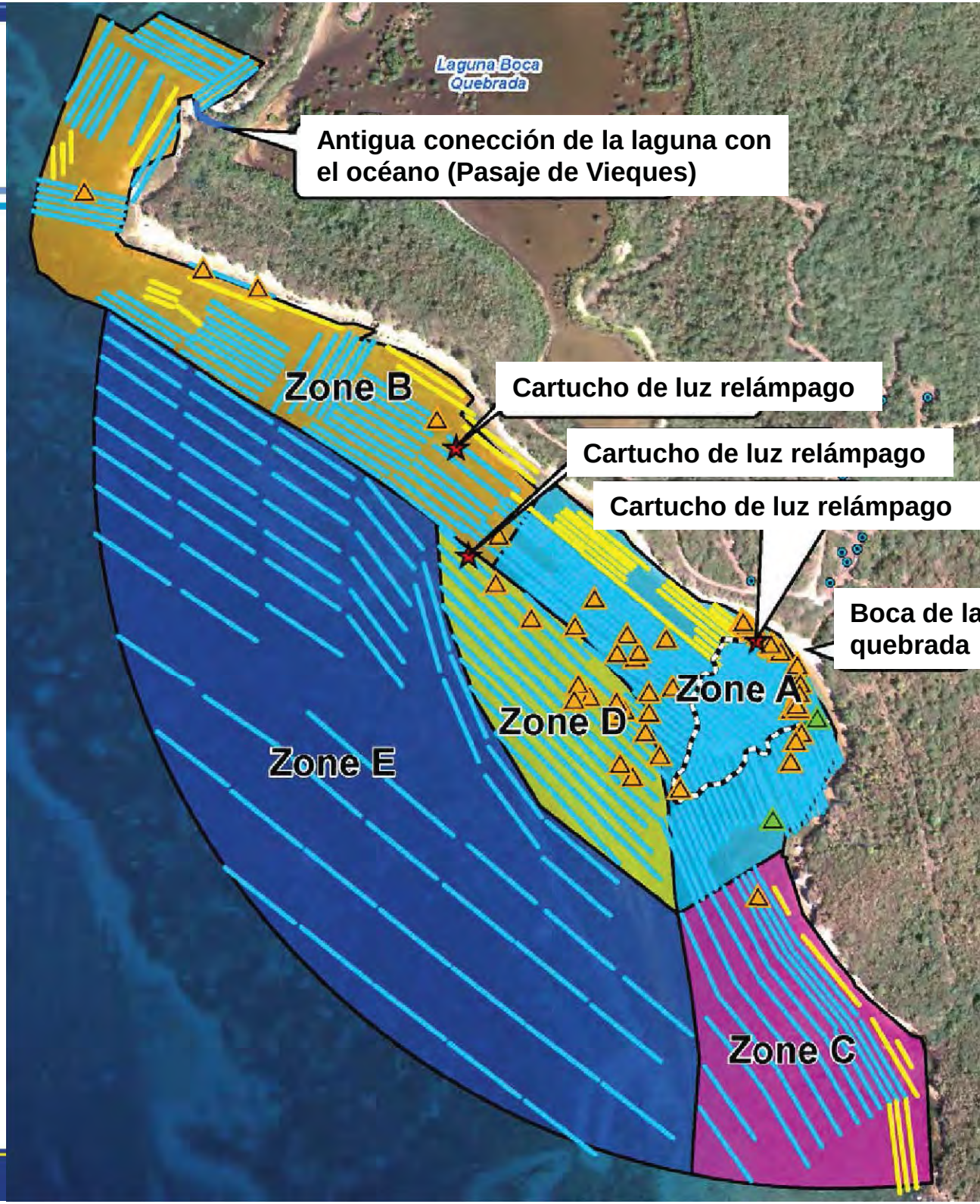
2015 ESI

Artículos de Municiones = 3 (cartuchos de luz relámpago)

Escombros de Municiones = 57

2012 SI

Artículos de Municiones = 3 (proyectil de 20-mm, cartucho de luz relámpago, base de bengala de 40-mm)

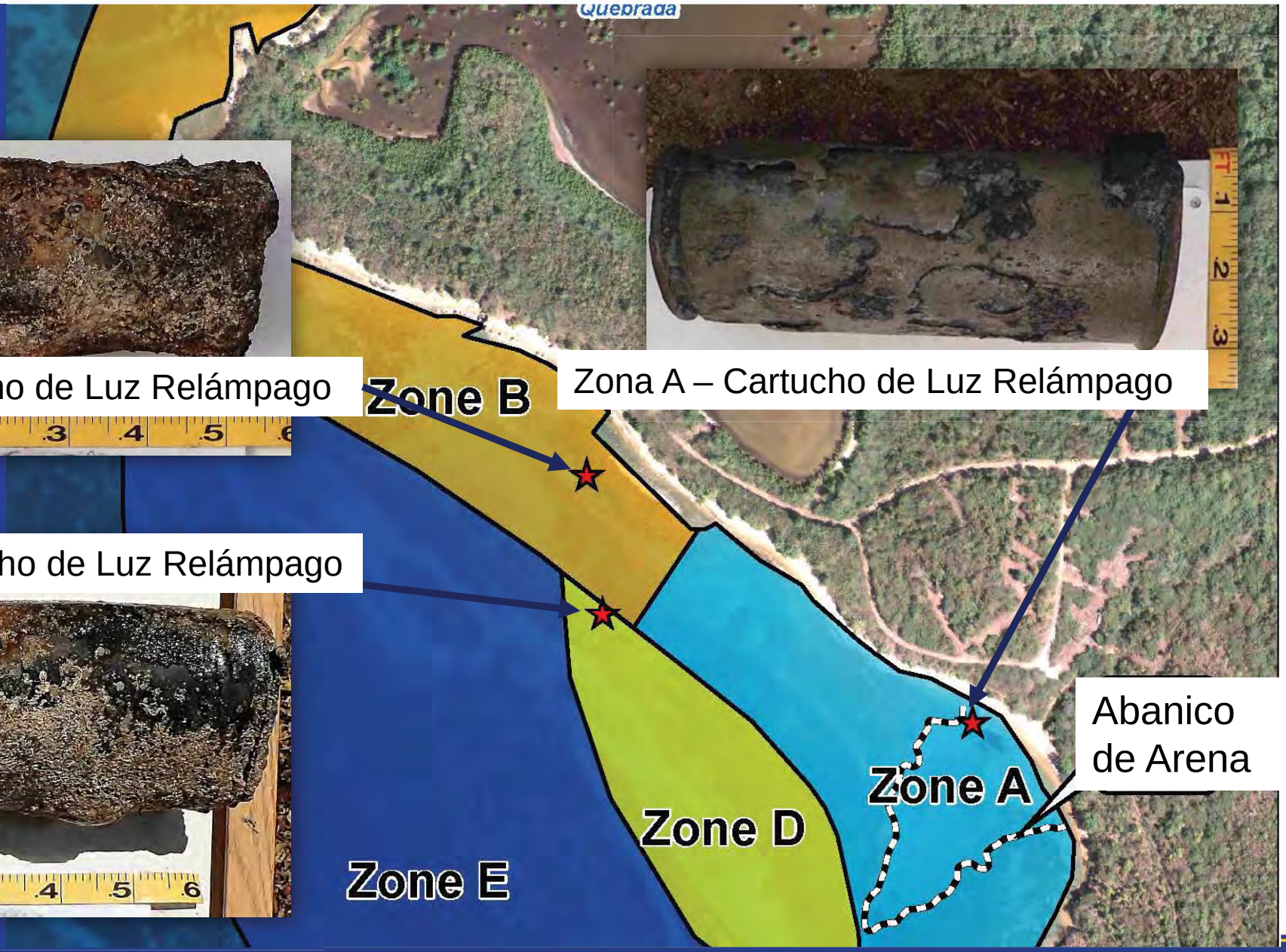


Inspección Expandida del Sitio: Municiones Militares Descartadas (DMM) Recuperadas

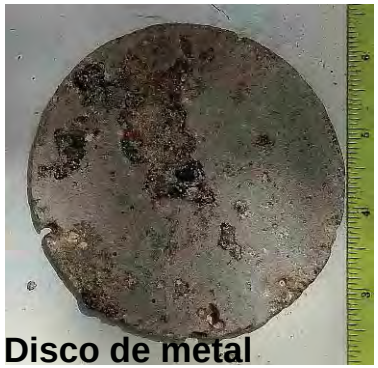
Zona B – Cartucho de Luz Relámpago

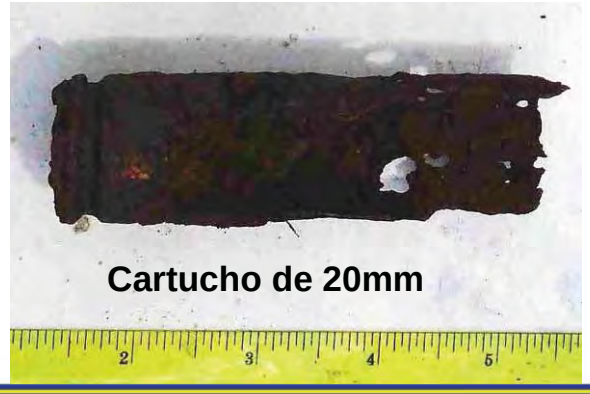
Zona A – Cartucho de Luz Relámpago

Zona D – Cartucho de Luz Relámpago

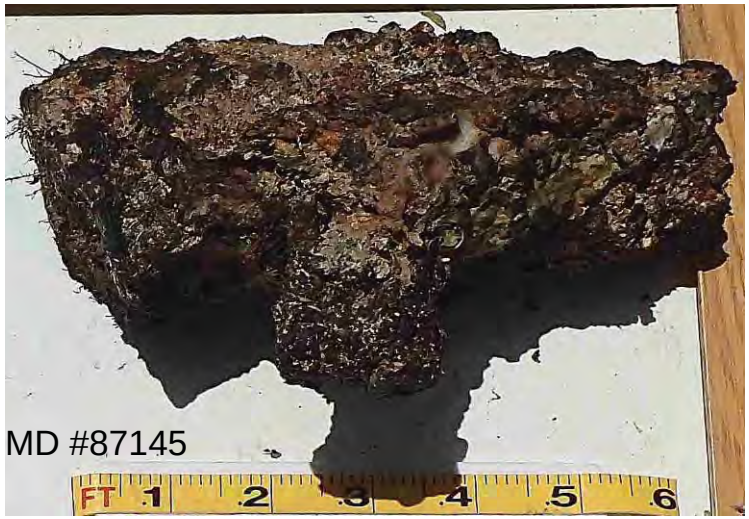


Inspección Expandida del Sitio: Ejemplos de Escombros de Municiones Recuperados





Inspección Expandida del Sitio: Incrustaciones son Comunes y Pueden Enmascarar Artículos



Estudio de la Dinámica de las Playas: Rastreo de Municiones Sustitutas

- **61 Municiones Sustitutas**
  - Diseñadas para simular municiones comunes encontradas en Vieques
  - Colocadas cerca de las áreas de la orilla donde las corrientes y la acción de las olas son más fuertes
- **Rastreadas Mensualmente**
  - Cada munición sustituta tiene una ID específica, código de color, y está equipado con un transmisor acústico (“pinger”)
  - Reastreadas usando:
    - Recibidor acústico (hidrófono)
    - Caja de observación bajo el agua
    - Vehículo operado remotamente (ROV, por sus siglas en inglés)
    - Sistema de Posicionamiento Global (GPS, por sus siglas en inglés)

Municiones Sustitutas

Mortero 12x 81 mm

Cohete 16x 2.75 plg

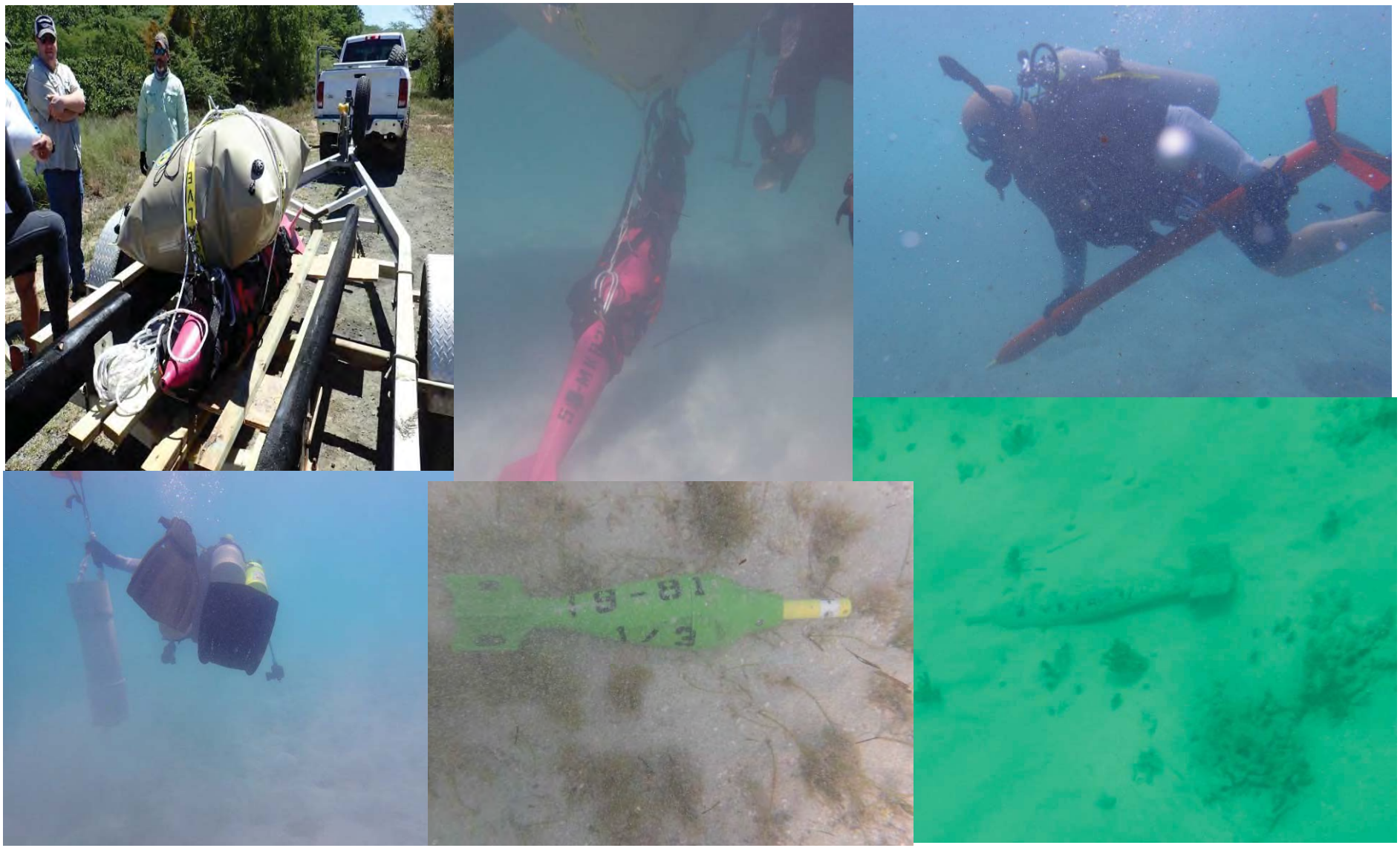
Proyectil 15x 5-plg

Bomba de Práctica 9x MK 76

Bomba 7x MK 82 500 lb

Submunición 2x MK 118

Despliegue de las Municiones Sustitutas



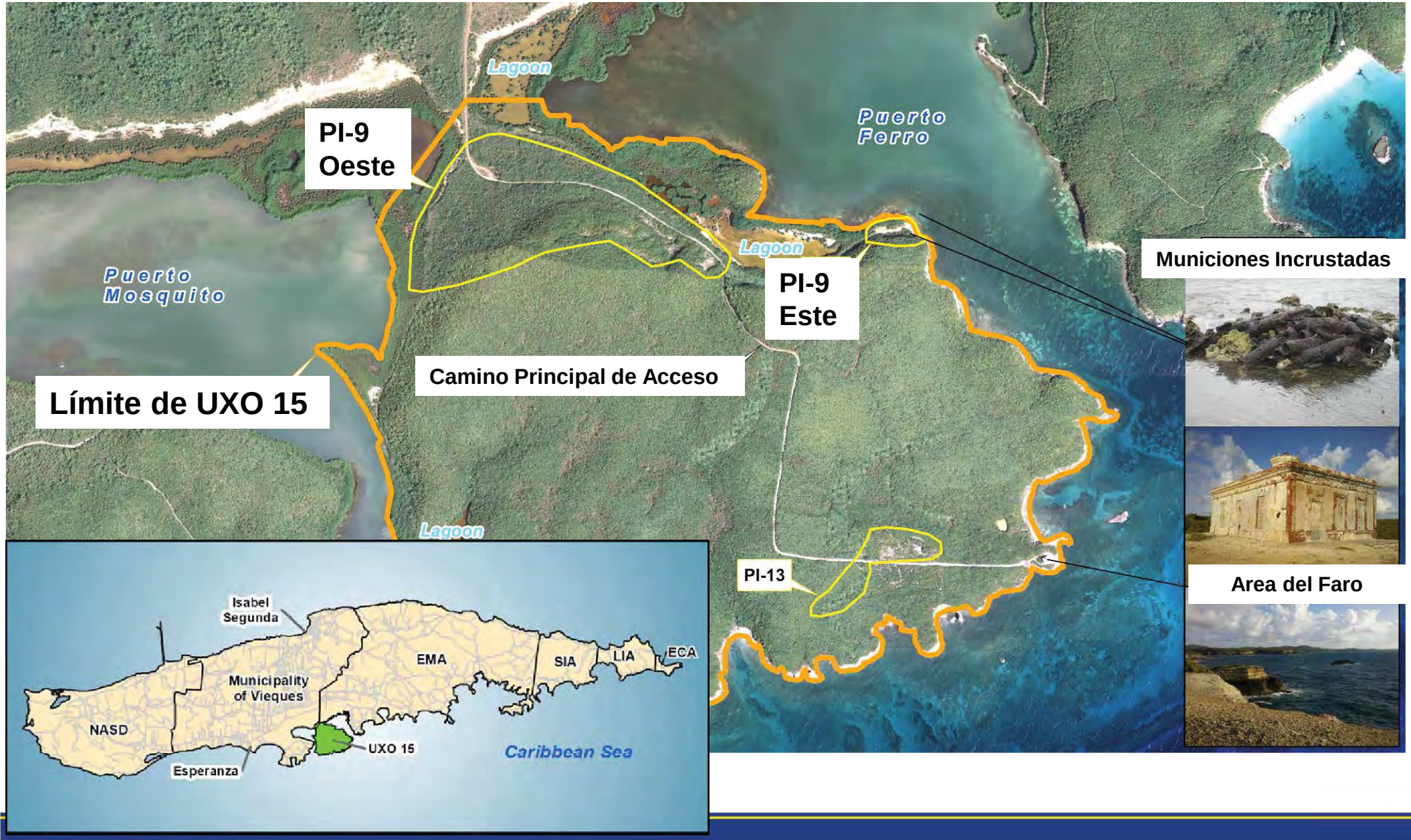
Rastreo de las Municiones Sustitutas

Video Debajo del Agua del Killen

ACTUALIZACIÓN DEL PROYECTO DE LA MARINA

ACCIÓN DE REMOCIÓN DE TIEMPO NO-CRÍTICO (NTCRA, POR SUS SIGLAS EN INGLÉS) PARA MUNICIONES INCRUSTADAS EN UXO 15 (PI-9 ESTE) Y UXO 16 ADYACENTE

Localización y Características del Sitio UXO 15 (PI 9 Este) y UXO 16 Adyacente



Municiones Incrustadas

Area del Faro

Area del NTCRA

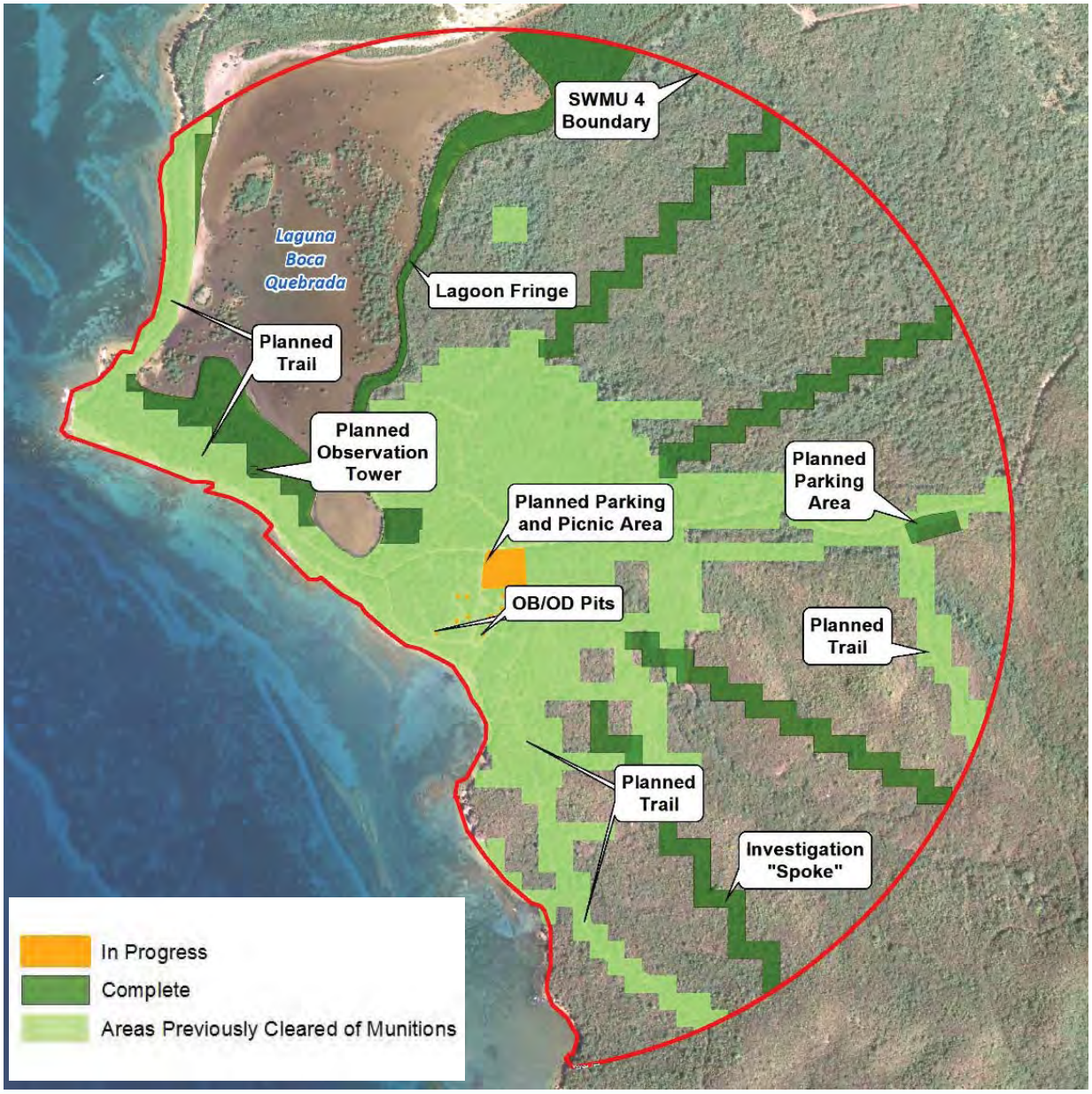
Alcance y Estado Actual del NTCRA

- El NTCRA atenderá las áreas terrestres y debajo del agua donde se han identificado artículos incrustados
  - UXO 15 PI-9 Este
    - área de 0.25-acres
  - UXO 16
    - Montículo pequeño (área de 0.06-acres)
- Se implementará una evaluación biológica y medidas de protección asociadas
- La Evaluación de Ingeniería/Análisis de Costos (EE/CA, por sus siglas en inglés) se encuentra actualmente disponible para evaluación y comentarios del público
  - Período de revisión desde el 3 de agosto al 16 de septiembre de 2015

ACTUALIZACION DEL PROYECTO DE LA MARINA

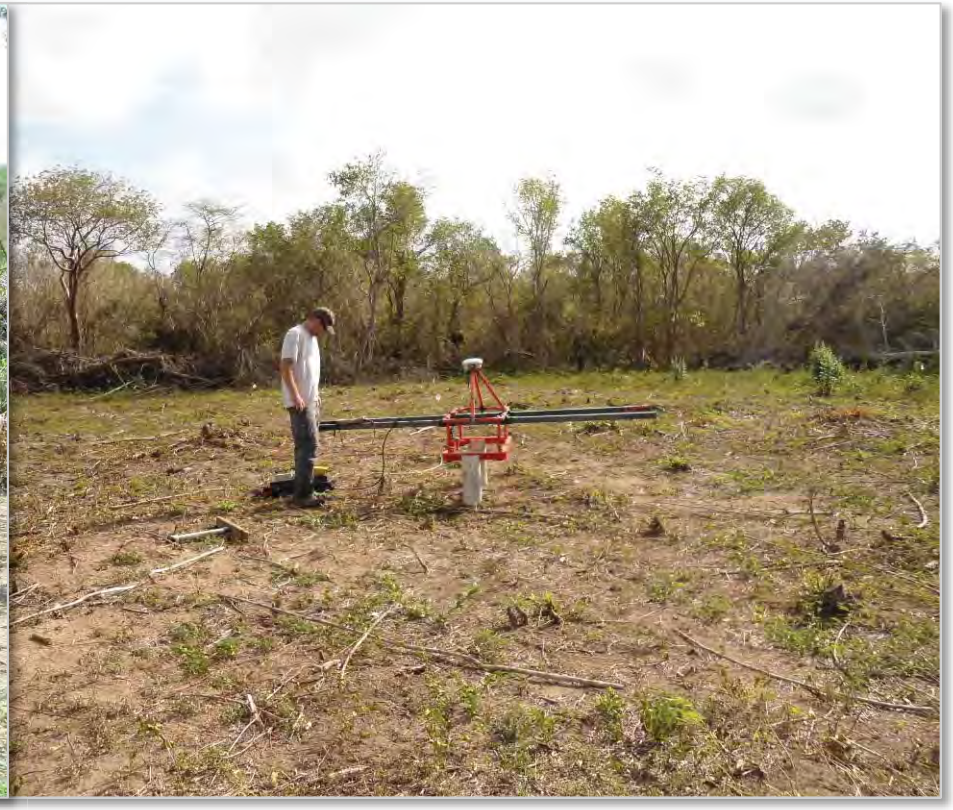
ACCIÓN DE REMOCIÓN INTERINA DE TIEMPO NO-CRITICO EN SWMU 4

Estado Actual del NTCRA



Actualización del Estado Actual del NTCRA en SWMU 4

- **Un estudio de Cartografía Geofísica Digital (DGM, por sus siglas en inglés) se llevó a cabo para identificar la localización de objetos metálicos enterrados en áreas de estacionamiento, merendero, y torre de observación planificadas**



Actualización del Estado Actual del NTCRA en SWMU 4

- **Equipo MEC llevando a cabo operaciones “mag & dig“ en SWMU 4**

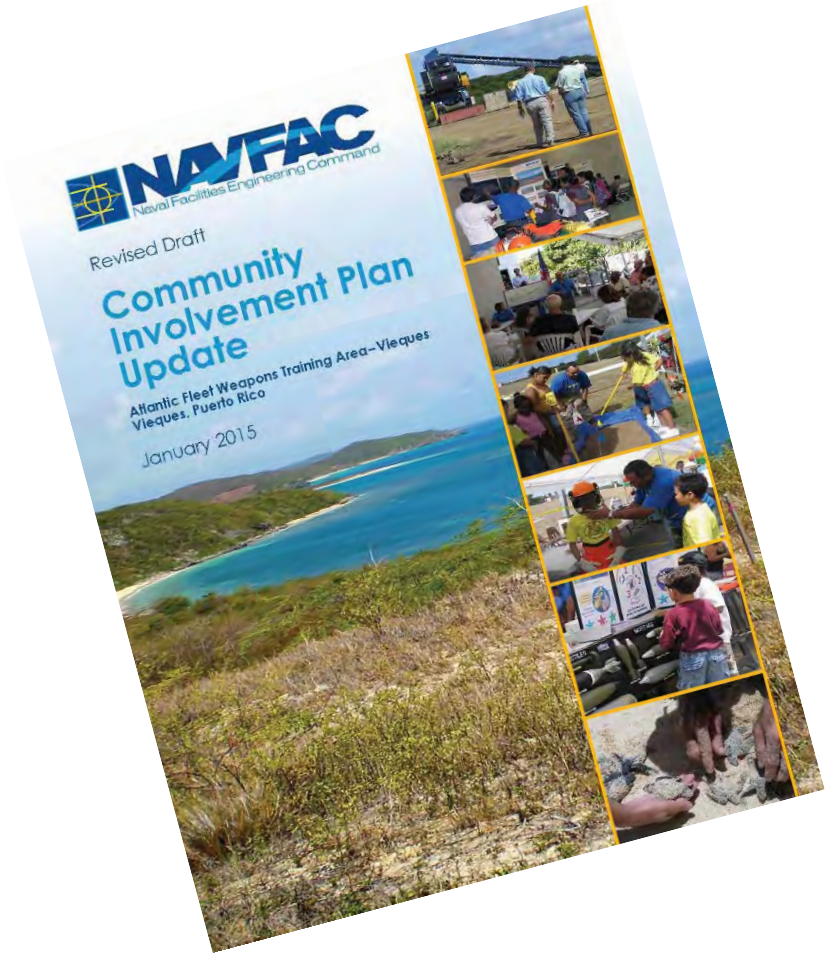
Actualización del Estado Actual del NTCRA en SWMU 4

- **Operaciones de Remoción de Municiones**

ACTUALIZACION DEL PROYECTO DE LA MARINA

ACTUALIZACIÓN SOBRE EL PLAN DE PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

Actualización del Plan de Participación Comunitaria



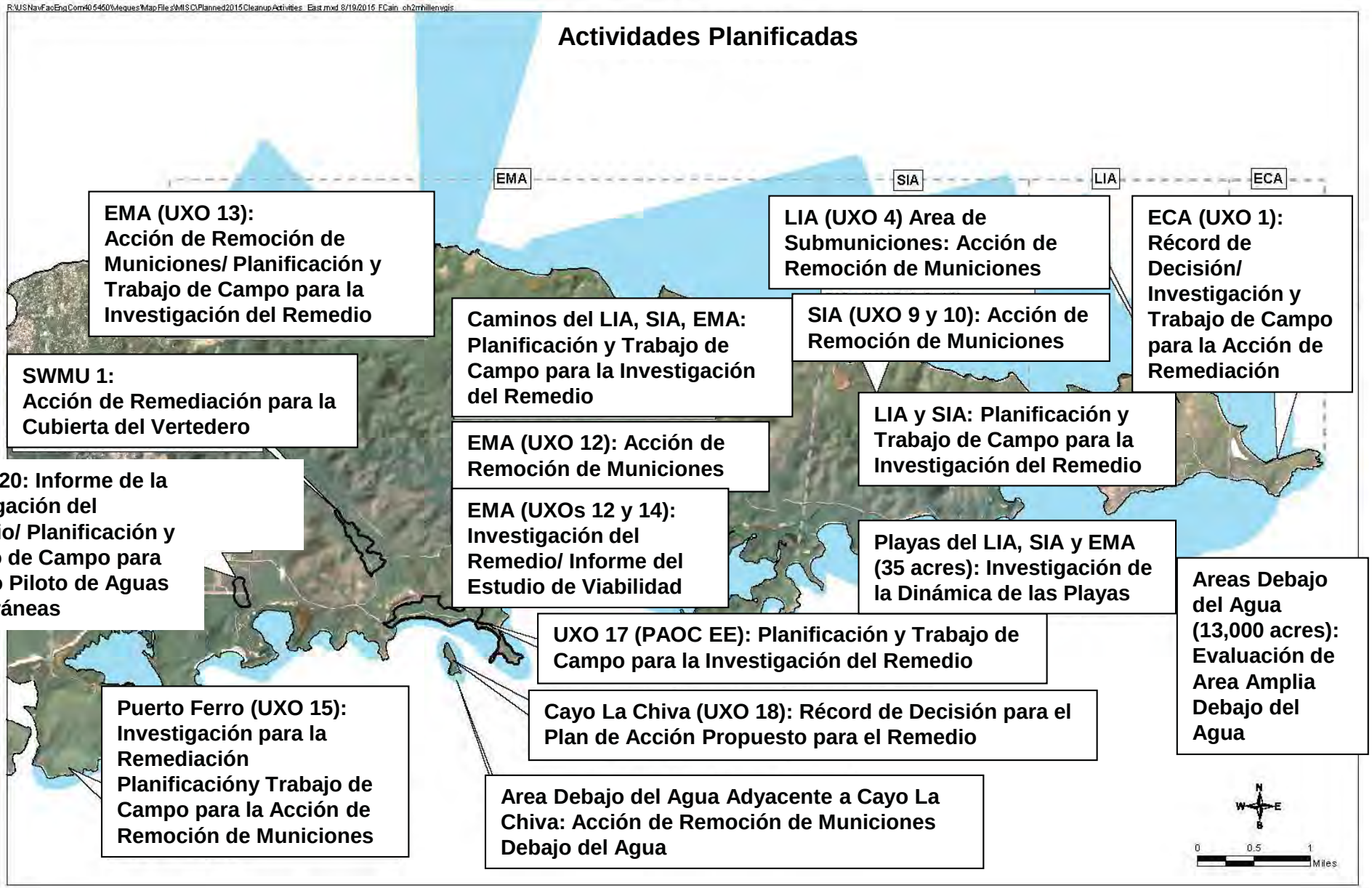
- **La Actualización del CIP fue basada en opiniones de la comunidad, incluyendo 88 entrevistas y 164 cuestionarios**
- **El período de comentarios públicos para el Borrador Final del Plan de Participación Comunitaria (CIP, por sus siglas en inglés) comenzó el 30 de junio de 2015 y finalizó el 14 de agosto de 2015.**
- **El CIP Final estará disponible en unas cuantas semanas en las páginas de Internet de la Marina y la EPA y en el Récord Administrativo.**

ACTUALIZACION DEL PROYECTO DE LA MARINA

ESTADO DE LOS SITIOS Y PRÓXIMAS ACTIVIDADES

Estado Actual de los Sitios y Próximas Actividades en el Oeste de Vieques

Estado Actual de los Sitios y Próximas Actividades en el Este de Vieques



ACTUALIZACION DE LAS AGENCIAS REGULATORIAS

AGENCIAS REGULATORIAS

Actualización de las Agencias Reguladoras

- **Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los EE.UU.**
- **Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico**
- **Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU.**
- **Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico**

Página de Facebook del Programa de Restauración de Vieques

www.facebook.com/ViequesRestoration

Documentos Disponibles en el Récord Administrativo de Vieques

Cierre

- **¿Preguntas o Comentarios?**
- **Próxima Fecha de Reunión**
- **Si le interesa convertirse en miembro de la Junta de Consejo para la Restauración de Vieques, favor contactar a Madeline Rivera, Gerente Local de la Marina en Vieques**
  - Teléfono: 787-741-4792
  - Correo electrónico: madeline.rivera@navy.mil

ESTADO ACTUAL DE LOS SITIOS DEL PROGRAMA DE LIMPIEZA DE VIEQUES BAJO CERCLA

Documento de Decisión de Ninguna Acción/Ninguna Acción Adicional

Localización	Nombre del Sitio
Antiguo NASD	SWMU 5
Antiguo NASD	SWMU 10
Antiguo NASD	SWMU 14
Antiguo NASD	SWMU 15
Antiguo NASD	AOC B
Antiguo NASD	AOC C
Antiguo NASD	AOC F
Antiguo NASD	AOC K
Antiguo NASD	AOC L
Antiguo VNTR	SWMU 2
Antiguo VNTR	SWMU 4
Antiguo VNTR	SWMU 5
Antiguo VNTR	SWMU 6
Antiguo VNTR	SWMU 7
Antiguo VNTR	SWMU 8
Antiguo VNTR	SWMU 10
Antiguo VNTR	SWMU 12
Antiguo VNTR	AOC A
Antiguo VNTR	AOC F
Antiguo VNTR	AOC G
Antiguo VNTR	PI 5
Antiguo VNTR	PI 6
Antiguo VNTR	PI 7
Antiguo VNTR	PI 8
Antiguo VNTR	PI 10
Antiguo VNTR	PI 11
Antiguo VNTR	PI 14
Antiguo VNTR	PI 20
Antiguo VNTR	PI 21 (UXO 17)
Antiguo VNTR	PAOC I
Antiguo VNTR	PAOC J
Antiguo VNTR	PAOC K
Antiguo VNTR	PAOC L
Antiguo VNTR	PAOC M
Antiguo VNTR	PAOC N
Antiguo VNTR	PAOC O
Antiguo VNTR	PAOC P
Antiguo VNTR	PAOC Q
Antiguo VNTR	PAOC R
Antiguo VNTR	PAOC S
Antiguo VNTR	PAOC T
Antiguo VNTR	PAOC U
Antiguo VNTR	PAOC V
Antiguo VNTR	PAOC W
Antiguo VNTR	PAOC X
Antiguo VNTR	PAOC FF

Estudio de Viabilidad

Localización	Nombre del Sitio
Antiguo NASD	SWMU 4
Antiguo NASD	SWMU 6

Investigación para la Remediación Acción Interina

Localización	Nombre del Sitio
Antiguo VNTR	UXO 4
Antiguo VNTR	UXO 9
Antiguo VNTR	UXO 10
Antiguo VNTR	UXO 13
Antiguo VNTR	UXO 15
Antiguo VNTR	UXO 16
Antiguo VNTR	UXO 17

Investigación para la Remediación

Localización	Nombre del Sitio
Antiguo VNTR	SWMU 20
Antiguo VNTR	UXO 2
Antiguo VNTR	UXO 3
Antiguo VNTR	UXO 5
Antiguo VNTR	UXO 6
Antiguo VNTR	UXO 7
Antiguo VNTR	UXO 8
Antiguo VNTR	UXO 11
Antiguo VNTR	UXO 12
Antiguo VNTR	UXO 14

Plan Propuesto

Localización	Nombre del Sitio
Antiguo VNTR	UXO 18

Récord de Decisión de Ninguna Acción/Ninguna Acción Adicional

Localización	Nombre del Sitio
Antiguo NASD	SWMU 7
Antiguo NASD	AOC H
Antiguo NASD	AOC J
Antiguo NASD	AOC R
Antiguo NASD	AOC I

Récord de Decisión de Acción

Localización	Nombre del Sitio
Antiguo NASD	AOC E
Antiguo VNTR	SMWU 1
Antiguo VNTR	UXO 1

Acción para la Remediación

Localización	Nombre del Sitio
Antiguo VNTR	SMWU 1
Antiguo NASD	AOC E

Leyenda:

- **No** — No se ha identificado contaminación que requiera estudios o acciones adicionales.
- **Sí** — Se ha identificado contaminación y/o riesgo que requiere investigación adicional o acción
- **Sí** — Se ha identificado contaminación significativa y riesgo inminente/sustancioso.

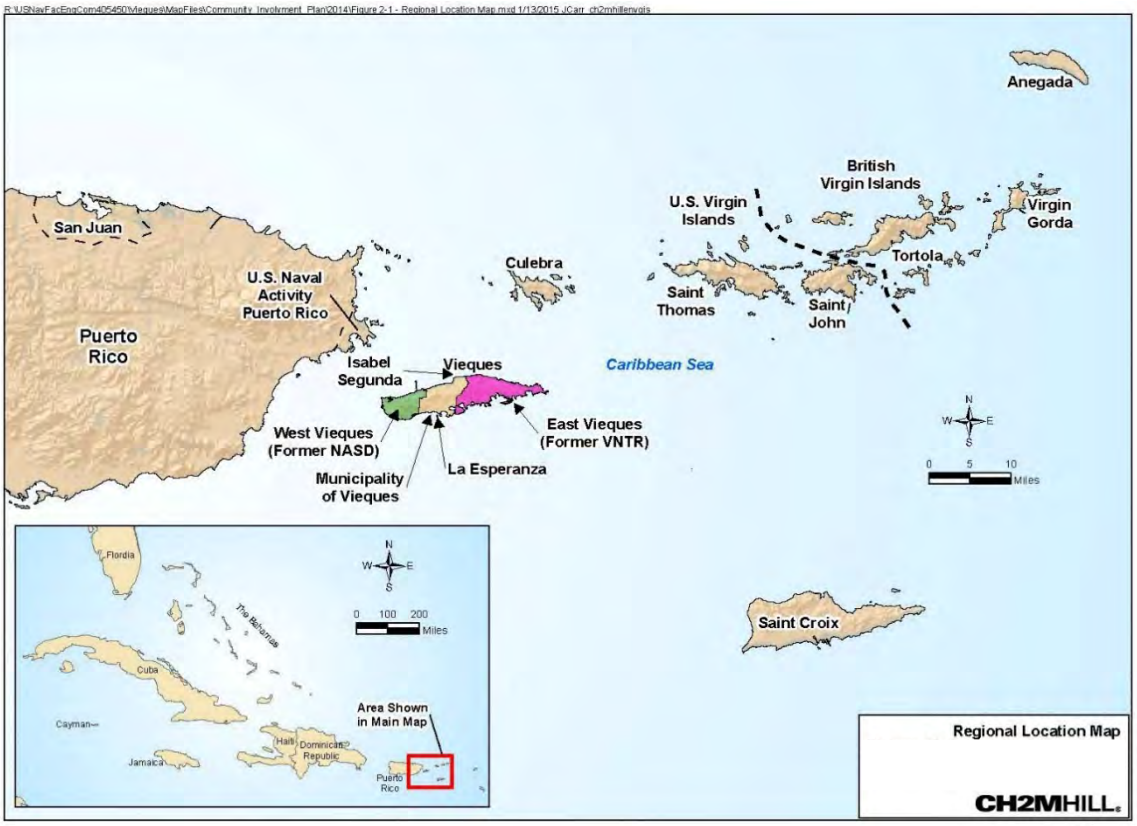
73 sitios en total --- 51 sitios completados (70% de los sitios completados) hasta el final de agosto 2015

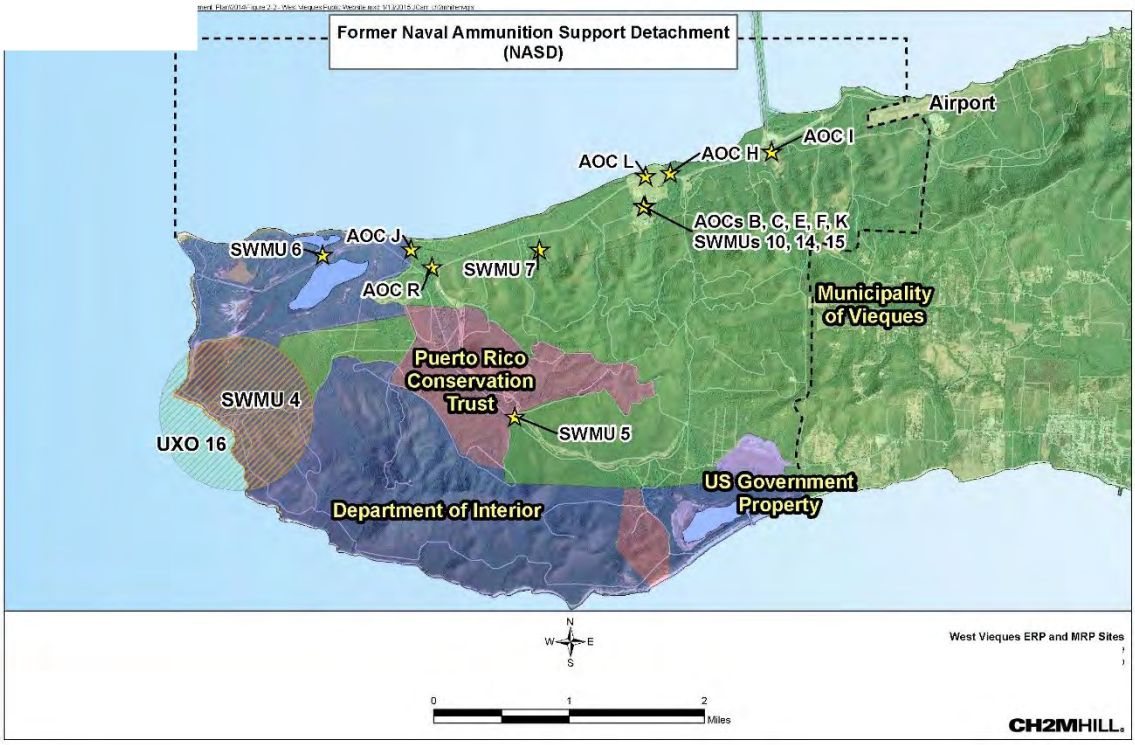
Notas: Se solicita opinión formal del público durante los pasos del Plan Propuesto y Acción Interina del proceso de la Ley de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental (CERCLA).

EN0220151002 GNV CERCLA-Process_FLOW-Chart_BP

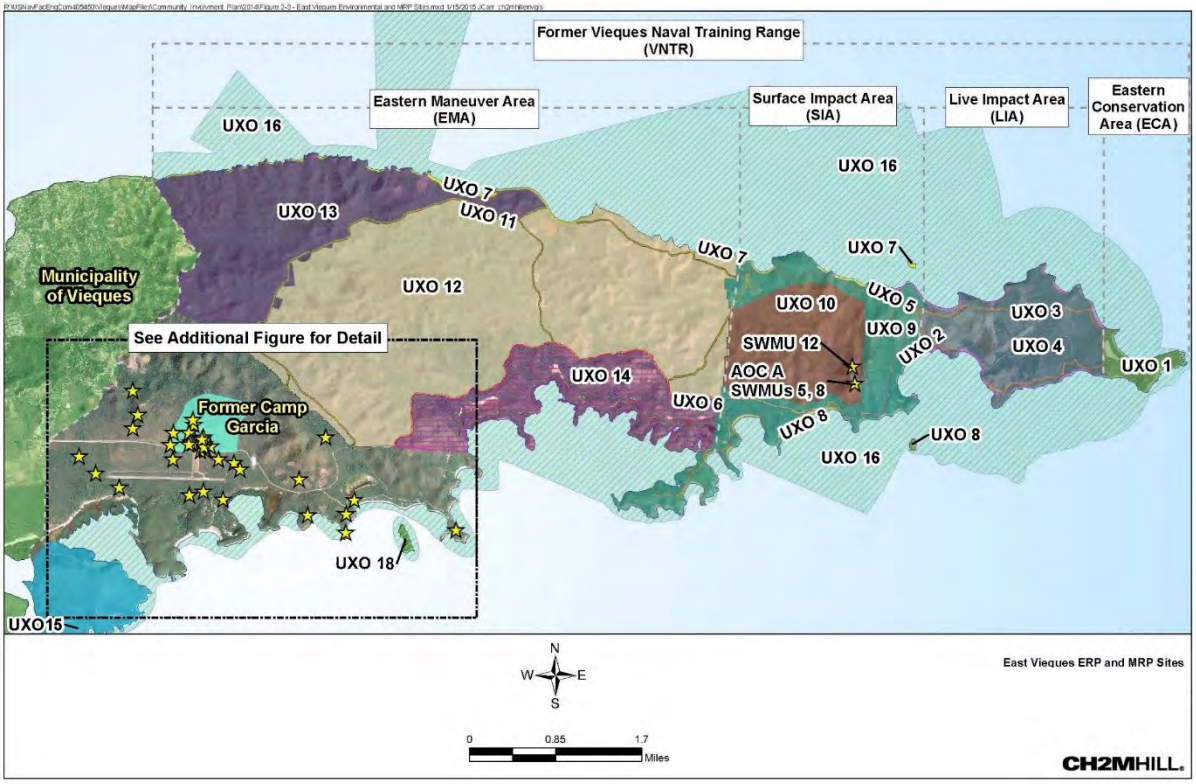
AOC = Área de Preocupación
NASD =Antiguo Destacamento de Apoyo de Municiones Navales
PAOC = Área de Preocupación Potencial
PI = Sitio Identificado a Través de Fotografía
SWMU = Unidad de Manejo de Desperdicios Sólidos
UXO = Explosivos sin Detonar
VNTR =Antiguo Campo de Adiestramiento Naval de Vieques

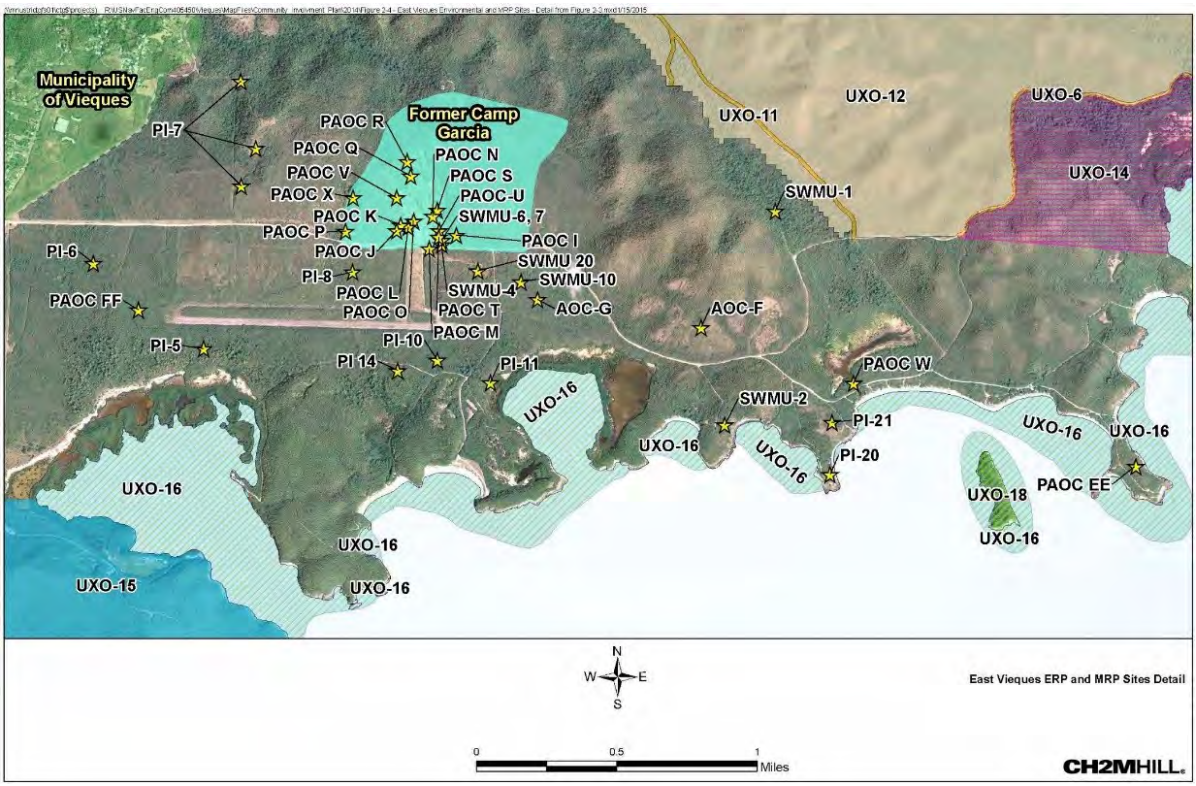
LOCALIZACIÓN GENERAL DE VIEQUES Y LOCALIZACIÓN DE LOS SITIOS DEL PROGRAMA DE RESTAURACIÓN AMBIENTAL Y RESPUESTA A MUNICIONES EN EL OESTE DE VIEQUES





LOCALIZACIÓN DE LOS SITIOS DEL PROGRAMA DE RESTAURACIÓN AMBIENTAL Y RESPUESTA A MUNICIONES EN EL ESTE DE VIEQUES





CERCLA, conocida comúnmente como Superfund, es la Ley de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental de 1980. Una de las disposiciones clave de la ley Superfund es un proceso definido para limpiar sitios contaminados. La Marina está llevando a cabo la limpieza de Vieques en cumplimiento con CERCLA.

El proceso de CERCLA se describe a continuación. El diagrama de flujo muestra cómo los sitios ambientales y de municiones en Vieques están avanzando en el proceso de limpieza. Abajo se encuentra la descripción de cada uno de los pasos de CERCLA que aplican a la limpieza de Vieques.

Evaluación Preliminar/Inspección del Sitio (PA/SI) – Una evaluación/investigación preliminar (PA/SI) determina si existe alguna liberación de desperdicios o materiales peligrosos que causen una contaminación que amerite un estudio más a fondo o limpieza.

Investigación para la Remediación/Estudio de Viabilidad (RI/FS) – Una investigación para la remediación (RI por sus siglas en inglés) determina la naturaleza y el alcance de la contaminación asociada con la salud humana y riesgos ecológicos. Si se determina que amerita limpieza, el Estudio de Viabilidad (FS por sus siglas en inglés) evalúa la propuesta de limpieza que pueda ser seleccionada.

Plan Propuesto – La propuesta de limpieza preferida, basada en la evaluación de varias alternativas identificadas en el Estudio de Viabilidad, es documentado en el Plan Propuesto para la Acción de Remediación (PRAP por sus siglas en inglés). El mismo describe todas las alternativas de remediación que fueron evaluadas y explica los nueve criterios utilizados para llevar a cabo la evaluación y comparación de alternativas. Se provee al público para comentarios formales antes de elegir un remedio.

Récord de Decisión – El Récord de Decisión (ROD) documenta la selección del remedio luego de haber considerado los comentarios del público que se recibieron durante el PRAP. También sirve como certificación legal de que el remedio fue seleccionado conforme a los requerimientos de CERCLA y el Plan de Contingencia Nacional (NCP).

Acción para la Remediación – Preparación e implementación del remedio documentado en el Récord de Decisión.